



© František Fanouš Zvoňeček

ŠUMAVA



Přírodní zajímavosti

Natural Attractions
Natursehenswürdigkeiten

Kultura a památky

Culture and Sights
Kultur und Denkmäler

Místní gastronomie

Local Gastronomy
Örtliche Gastronomie

PŘÍRODA NA DOSAH – NATURE WITHIN REACH – NATUR ZUM GREIFEN NAH

www.prima-apartmany.cz

Karel Klostermann o Šumavě:

„Máš-li srdce citlivé, duši velebnosti přírody otevřenou, vnímavou pro krásu její, staneš v němém úžasu, ... budeš se těžko loučiti s pohledem na hory naše a přicházeti budou chvíle, kdy vzdálen od ní zatoužíš...“

Karel Klostermann about the Bohemian Forest:

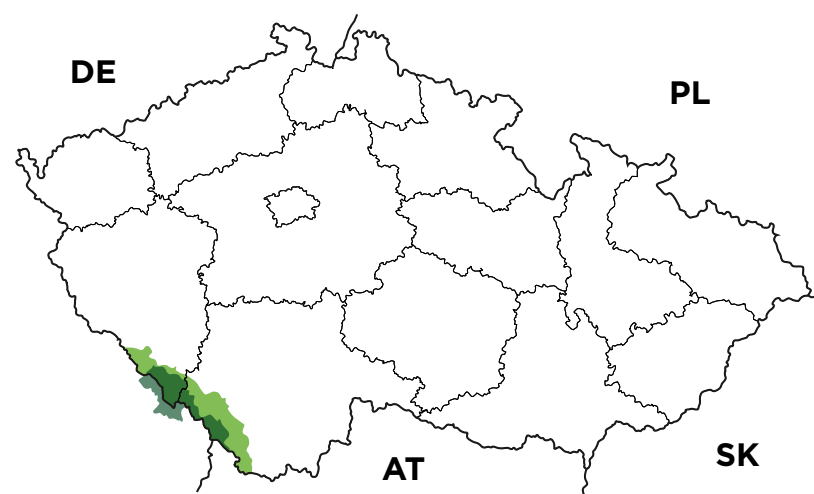
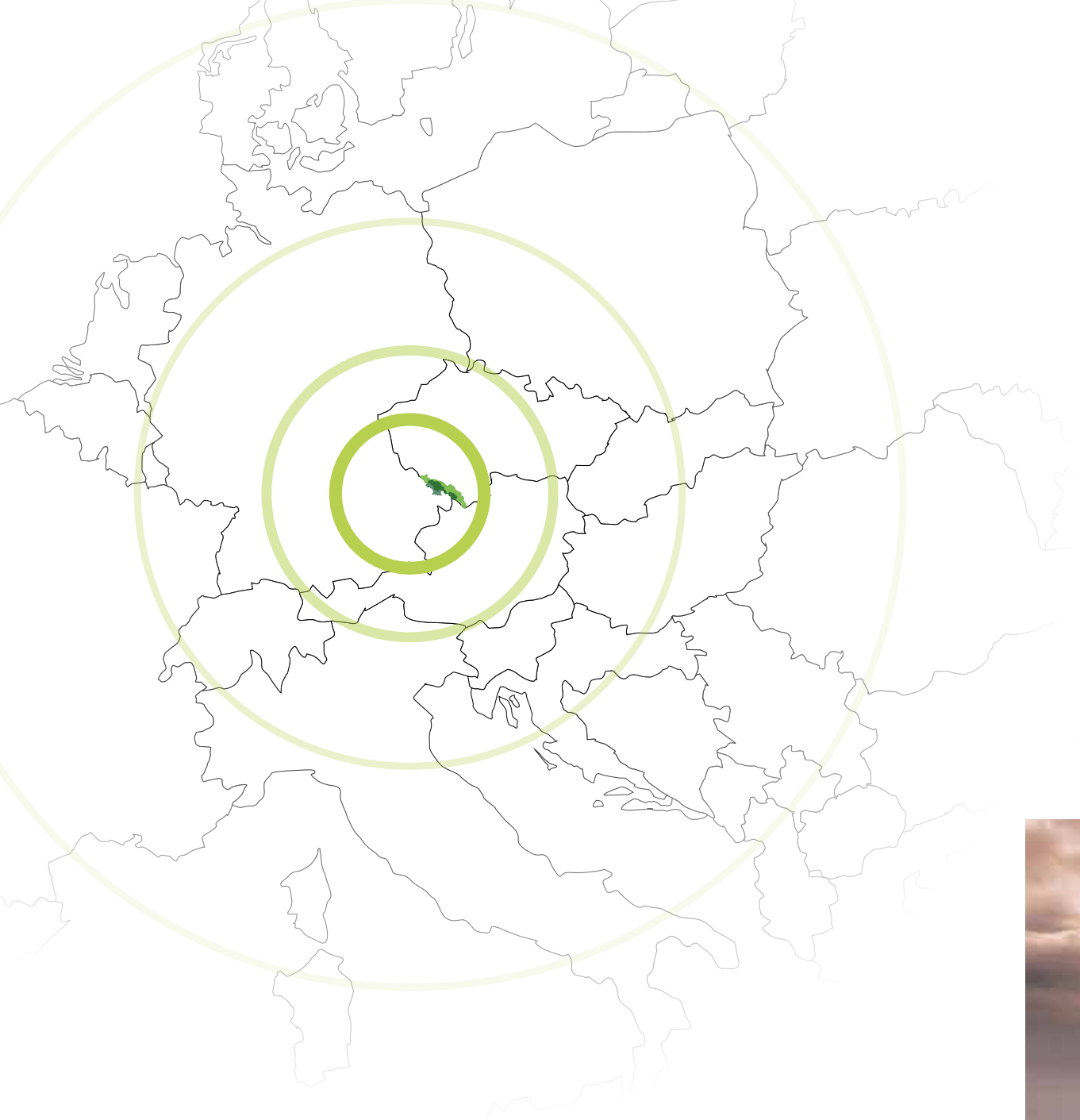
„If you have an emotional heart, a soul open to the majesty of the nature and perceptive to its beauty, you will become silent in wonder, ... it will be hard to say goodbye to our mountains, and there will be times when you will long for it...“

Karel Klostermann über den Böhmerwald:

„Hast du ein empfindsames Herz, eine der Weihe der Natur geöffnete Seele, die für ihre Schönheit empfänglich ist, stehst du im stummen Staunen, ... dann wirst du dich nur schwer von dem Anblick auf unsere Berge verabschieden können und es kommen Zeiten, in denen du dich von ihnen entfernt, dich nach ihnen sehnen wirst...“



© Václav Sklenář



OBSAH

Content — Inhalt

PŘÍRODNÍ ZAJÍMAVOSTI Natural Attractions — Natursehenswürdigkeiten	5
ŠUMAVSKÉ VRCHOLY A VYHLÍDKY Peaks and Vantage Points in the Bohemian Forest — Böhmerwald-Gipfel und Aussichten	17
KULTURA A PAMÁTKY Culture and Sights — Kultur und Denkmäler	23
MÍSTNÍ GASTRONOMIE Local Gastronomy — Örtliche Gastronomie	31
AKTIVNÍ DOVOLENÁ Active Holiday — Aktivurlaub	33
TRADIČNÍ AKCE Traditional Events — Traditionelle Veranstaltungen	38

www.prima-apartmany.cz





PŘÍRODNÍ ZAJÍMAVOSTI

Natural Attractions

Naturesehenswürdigkeiten

www.prima-apartmany.cz

Šumavská jezera

Lakes in the Bohemian Forest
Böhmerwälder Seen

Unikátní ledovcová jezera

Všechna zdejší jezera vznikla při postupném tání ledovců, které se vytvořily koncem třetihor při ochlazení klimatu ve střední Evropě na úbočí šumavských svahů. Tající ledovce tlačily před sebou množství kamene a štěrku, z nichž se pod svahy utvořili mohutné hráze (morénové kary). Ty zadržely vodu odtávající z ledovců na konci doby ledové. Dnes jsou jezera napájena jak spodními prameny, tak ostatními přítoky.

Unique glacial lakes

All of the local lakes originated as a result of the gradual melting of glaciers, which were formed on the slopes in the Bohemian Forest at the end of the Tertiary during the cooling of Central Europe. The melting glaciers pushed a mass of stone and gravel before them, forming massive dams (moraine cirques) under the slopes. These held the water melting from the glaciers at the end of the ice age. Nowadays, the lakes are fed by both ground springs and other tributaries.

Einzigartige Gletscherseen

Alle hiesigen Seen entstanden beim allmählichen Abschmelzen der Gletscher, die Ende des Tertiärs während der Abkühlung Mitteleuropas an den Hängen des Böhmerwaldes entstanden waren. Die schmelzenden Gletscher schoben Masse von Stein und Kies vor sich hin, aus der sich mächtige Dämme (Moränenkars) unter den Hängen bildeten. Diese hielten das Wasser auf, das am Ende der Eiszeit aus den Gletschern abtaute. Heute werden die Seen sowohl von unterirdischen Quellen und anderen Zuflüssen gespeist.



© Martin Kalný

Čertovo jezero

(1030 m n.m., 10,33 ha, hloubka 36,5 m)

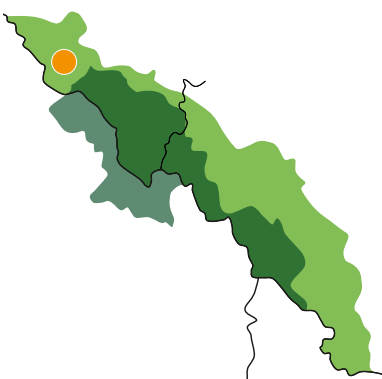
Spolu s Černým jezerem je součástí Národní přírodní rezervace Černé a Čertovo jezero. Černé jezero patří do povodí Severního moře, voda z Čertova jezera teče do Dunaje a následně do Černého moře.

Trasa je vhodná pro kočárky.

Výchozí bod: Špičácké sedlo - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 2,4 km / 50 min pěšky po žluté značce

Kam dál?: Doporučujeme navštívit i nedaleké Černé jezero (není vhodné pro kočárky)



Devil's Lake

(1030 m a.s.l., 10.33 ha, depth 36.5 m)

Together with Black Lake (Černé jezero), it is part of the Black and Devil's Lake National Nature Reserve. Black Lake belongs to the North Sea basin, water from Devil's Lake flows into the Danube and then into the Black Sea. The route is suitable for strollers.

Starting point: Špičák Saddle (Špičácké sedlo) - parking, bus

Distance from the starting point: 3.6 km / 50 min walk on the yellow trail

Where to next?: We recommend visiting nearby Black Lake (not suitable for strollers)

Teufelssee

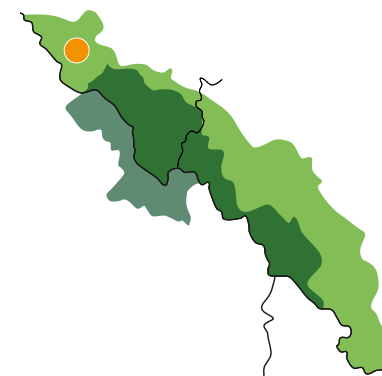
(1030 ü.d.M., 10,33 ha, 36,5 m tief)

Gemeinsam mit dem Schwarzen See gehört er zum Nationalpark Schwarzer und Teufelssee. Der Schwarze See gehört zum Einzugsbereich der Nordsee, das Wasser aus dem Teufelssee fließt in die Donau und anschließend in das Schwarze Meer. Die Strecke ist für Kinderwagen geeignet.

Ausgangspunkt: Špičácké sedlo - Parkplatz, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 2,4 km / 50 min zu Fuß entlang der gelben Markierung

Wohin weiter?: Wir empfehlen, den nahen Schwarzen See zu besuchen (für Kinderwagen nicht geeignet)



Černé jezero

(1008 m n.m., 18,4 ha, hloubka 40,6 m)

je největší karové ledovcové jezero na Šumavě a zároveň i největší jezero v České republice. Nachází se 6 km severozápadně od Železné Rudy, méně než 1 km od česko-německé státní hranice. Spolu s Čertovo jezerem je součástí Národní přírodní rezervace Černé a Čertovo jezero. Voda z jezera odtéká Černým potokem do řeky Úhlavy, a dále pak do Berounky, Vltavy a Labe. Trasa je vhodná pro kočárky a vozíky.

Výchozí bod: Špičácké sedlo - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 3,6 km / 60 min pěšky po žluté značce

Kam dál?: Doporučujeme navštívit i nedaleké Čertovo jezero (není vhodné pro kočárky)

TIP TIPP

Věděli jste, že v roce 1965 bývalá státní bezpečnost do Černého jezera při akci Neptun tajně uložila a po té před novináři vyzvedla bedny s nacistickými dokumenty s cílem znejistit západní země a oddálit skončení lhůty pro promlčení nacistických zločinů?

Did you know that in 1965, the former State Security secretly deposited the crates of Nazi documents in Black Lake and then picked them up in front of journalists during the operation called Neptun in order to confuse Western countries and delay the end of the limitation period of Nazi crimes?

Wussten Sie, dass im Jahr 1965 der ehemalige Staatssicherheitsdienst bei der Aktion Neptun in den Schwarzen See insgeheim Kästen mit nationalsozialistischen Dokumenten versteckte und anschließend vor Reportern mit dem Ziel hervorzog, um die westlichen Länder zu verunsichern und die Beendigung der Frist für die Verjährung der nationalsozialistischen Verbrechen zu verlängern?



Black Lake

(1008 m a.s.l., 18.4 ha, depth 40.6 m)

It is the largest glacial lake in the Bohemian Forest and also the largest lake in the Czech Republic.

It is located 6 km northwest of Železná Ruda, less than 1 km from the Czech-German border. Together with Devil's Lake, it is part of the Black and Devil's Lake National Nature Reserve. Water from the lake flows away through the Black Brook (Černý potok) to the Úhlava River, and then to the Berounka, Vltava and Elbe rivers. The route is suitable for strollers and trailers.

Starting point: Špičák Saddle (Špičácké sedlo) - parking, bus

Distance from the starting point: 3.6 km / 60 min walk on the yellow trail

Where to next?: We recommend visiting nearby Devil's Lake (not suitable for strollers)

Schwarzensee

(1008.d.M., 18,4 ha, 40,6 m tief)

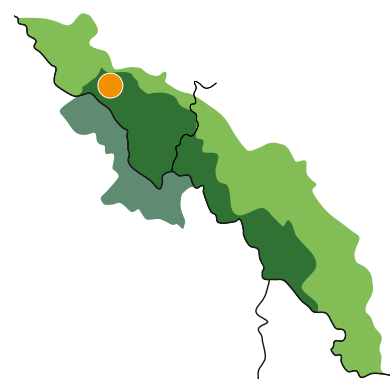
ist der größte Gletschersee im Böhmerwald und der größte See in der Tschechischen Republik.

Er liegt 6 km nordwestlich von Železná Ruda, weniger als 1 km von der deutsch-tschechischen Grenze entfernt. Gemeinsam mit dem Schwarzen See gehört er zum Nationalpark Schwarzer und Teufelssee. Das Wasser fließt vom See durch den Schwarzen Bach in den Fluss Úhlava und weiter in den Fluss Berounka, in die Moldau und Elbe. Die Strecke ist für Kinderwagen und Rollstühle geeignet.

Ausgangspunkt: Špičácké sedlo - Parkplatz, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 3,6 km / 60 min zu Fuß entlang der gelben Markierung

Wohin weiter?: Wir empfehlen, den nahen Teufels See zu besuchen (für Kinderwagen nicht geeignet)



Jezero Laka

(1096 m n.m., 2,5 ha, hloubka 3,9 m)

je nejvýše položené jezero na Šumavě. Dno jezera je rašelinové. Po hladině plavou ostrůvky organogenního původu porostlé vegetací rašeliníkem, suchopýru, ostřice, borůvek a brusinek. Jezero bývalo zarybněno pstruhy. Před rokem 1989 stála na břehu jezera kasárna pohraniční stráže. Trasa je vhodná pro kočárky.

Výchozí bod: Nová Hůrka - parkoviště, autobus
Vzdálenost od výchozího bodu: 4,3 km / 90 min pěšky po modré značce

Kam dál?: Cestou navštívíte hrobku sklářského rodu Ábelé v bývalé osadě Hůrka



Laka Lake

(1096 m a.s.l., 2.5 ha, depth 3.9 m)

It is the highest situated lake in the Bohemian Forest. The bottom of the lake is peat. Islets of biogenic origin float on its surface, covered with peat moss, cotton grass, sedge, blueberry and cranberry vegetation. The lake used to be stocked with trout. Before 1989, border guard's barracks stood on its bank. The route is suitable for strollers.

Starting point: Nová Hůrka - parking, bus
Distance from the starting point: 4.3 km / 90 min walk on the blue trail

Where to next?: You can visit the tomb of the Ábelé glass-making family in the former settlement of Hůrka along the way

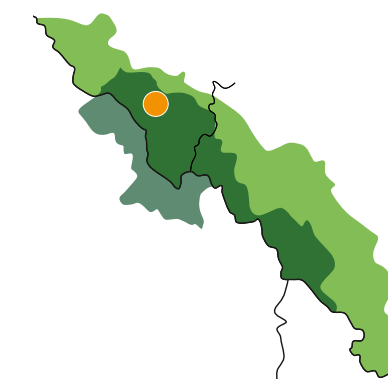
Laka See

(1096.d.M., 2,5 ha, 3,9 m tief)

ist der höchst gelegene See im Böhmerwald Der Grund des Sees ist ein Torfboden. Auf der Oberfläche schwimmen kleine Inseln organogenen Ursprungs, die mit Torfmoos, Wollgras, Riedgras, Blaubeeren und Preiselbeeren bewachsen sind. Der See war gewöhnlich mit Forellen bestückt. Vor 1989 stand am Ufer des Sees die Kaserne der Grenzwahe. Die Strecke ist für Kinderwagen geeignet.

Ausgangspunkt: Nová Hůrka - Parkplatz, Autobus
Entfernung vom Ausgangspunkt: 4,3 km / 90 min zu Fuß entlang der blauen Markierung

Wohin weiter?: Auf dem Weg besuchen Sie die Gruft der Familie des Glashüttenbesitzers Ábelé in der ehemaligen Ortschaft Hůrka



Prášílské jezero

(1080 m n.m., 3,7 ha, hloubka 15 m)

Nachází se v ledovcovém karu a je hrazeno 9 m vysokým valem žulových balvanů a dvěma staršími morénovými valy. Na hrázi vás téměř vždy přivítají kachny. Doporučujeme návrat po pěší červené značce do Prášil.

Výchozí bod: Prášíly-Slunečná - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 3,7 km / 80 min pěšky po žluté na Slunečnou, zelené na rozcestí Liščí díry a červené

Kam dál?: Cestu si můžete prodloužit na známý vrchol Poledník 1315 m n.m. - celkem 14 km, převýšení 431 m



Prášílské Lake

(1080 m a.s.l., 3.7 ha, depth 15 m)

It is located in a glacial cirque and dammed by a 9 m high granite boulder bank and two older moraine banks. Ducks almost always welcome you on the dam. We recommend that you return to Prášíly on the red trail.

Starting point: Prášíly-Slunečná - parking, bus
Distance from the starting point: 3.7 km / 80 min walk on the yellow trail to Slunečná, then on the green trail to the signpost at Liščí díry, and finally on the red trail

Where to next?: You can make the trip longer by going to the famous peak called Poledník, 1315 m a.s.l. - 14 km in total, elevation difference of 431 m

Stubenbacher See

(1008.d.M., 3,7 ha, 15 m tief)

Er liegt in einem Gletscherkarst und wird von einem 9 m hohen Granitfelsen und zwei älteren Moränenhügeln gedämmt. Auf dem Deich werden Sie fast immer von Enten willkommen geheißen. Wir empfehlen die Rückkehr auf dem Fußweg entlang der roten Markierung nach Prášil.

Ausgangspunkt: Prášíly-Slunečná - Parkplatz, Autobus
Entfernung vom Ausgangspunkt: 3,7 km / 80 min zu Fuß über die gelbe Markierung nach Slunečna, grün bis zur Kreuzung Liščí díry (Fuchshöhle) und rot

Wohin weiter?: Den Weg können Sie sich zum bekannten Gipfel Poledník 1315 m ü.d.M. verlängern. - insgesamt 14 km, Anstiegshöhe 431 m

Šumavské slatě

Moors in the Bohemian Forest

Moore des Böhmerwaldes

Nejznámější a snadno dostupná rašeliniště

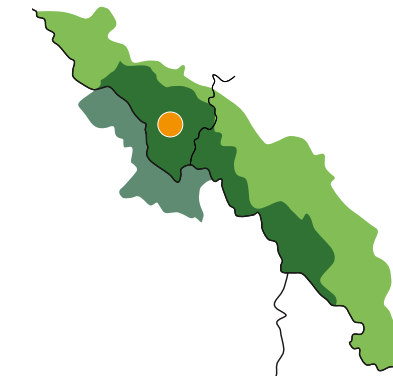
Rašeliniště se v centrální Šumavě nazývají slatě, jsou jedním ze symbolů Národního parku Šumava a vznikly někdy na sklonku poslední doby ledové - tedy před 9 až 10 tisíci lety. Přístupných slatí je v národním parku celkem pět - Tříjezerní, Jezerní, Chalupská, Cikánská a Malý Polec. Níže se dozvíte něco o prvních čtyřech z nich.

The best known and easily accessible peat bogs

The peat bogs in the central Bohemian Forest are called moors (slatě), they are one of the symbols of the Bohemian Forest National Park and were created sometime at the end of the last ice age - 9 to 10 thousand years ago. There are five accessible moors in the national park - Three-Lake (Tříjezerní), Lake (Jezerní), Chalupská, Gypsy (Cikánská) and Malý Polec. Learn below about the first four of them.

Der bekannteste und leicht zugängliche Torfboden

Die Torfmoore im zentralen Böhmerwald werden Moore (tschechisch slatě) genannt. Sie sind eines der Symbole des Nationalparks Böhmerwald und entstanden Ende der letzten Eiszeit - also vor 9 bis 10 000 Jahren. Es gibt insgesamt fünf zugängige Moore im Nationalpark - Tříjezerní, Jezerní, Chalupská, Cikánská und Malý Polec. Weiter unten erfahren Sie etwas über die ersten vier davon.



Tříjezerní slatě

Slatě se nachází asi 3,5 km severozápadně od Modravy nad Javoří Pilou, z které k ní můžete dojít nebo dojet po značené cyklostezce. Vede sem i žlutá turistická trasa z Rokyty. Tříjezerní slatě je typické šumavské vrchovištní rašeliniště o rozloze 5 ha v nadmořské výšce 1062 m. Pojmenována je podle tří rašelinných jezírek, z nichž největší je o rozloze 700 m² a má hloubku přes 2 metry. Na 250 metrů dlouhé naučné stezce, vedoucí po poválkových chodnicích, se dozvíte něco o zde rostoucích vzácných rostlinách. Celkem často jsou tu k vidění velké pestrobarevné vážky.

Nadmořská výška: 1062 m n.m.

Výchozí bod: Modrava nebo Rokyta - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 3,6 km (4,4 km z Rokyty) / 70-90 min pěšky

Kam dál?: Doporučujeme navštívit Poledník, Vchynicko-Tetovský kanál, Rechle či Modravu nebo Rokytu

Tříjezerní moor

The moor is located about 3.5 km northwest of Modrava, from where you can reach it on foot or by bike on the marked cycle path. There is also a yellow tourist trail from Rokyta. The Three-Lake moor is a typical Bohemian Forest raised peat bog with an area of 5 ha at an altitude of 1062 m. It is named after three peat lakes, the largest of which has 700 m² and a depth of over 2 metres. You can learn about rare plants growing there on the 250-metre nature trail on corduroy roads. Large colourful dragonflies can often be seen there.

Altitude: 1062 m a.s.l.

Starting point: Modrava or Rokyta - parking, bus

Distance from the starting point: 3.6 km (4.4 km from Rokyta) / 70-90 min walk

Where to next?: We recommend visiting Poledník, Vchynice-Tetov canal, Rechle, Modrava or Rokyta

Tříjezerní slatě

Das Moor liegt ungefähr 3,5 km nordwestlich von Modrava nad Javoří Pila, von dem aus Sie über die markierten Fahrradwege gelangen können. Hierhin führt auch der gelbe Wanderweg von Rokyta. Das Tříjezerní Moor ist ein typisches Hochmoor des Böhmerwaldes mit einer Fläche von 5 ha in 1062 ü.d.M. Es ist nach den drei Torfseen benannt, von denen der größte eine Fläche von 700 m² hat und über 2 Meter tief ist. Auf dem 250 Meter langen Lehrpfad, der über halbbeschlagene Gehsteige führt, erfahren Sie etwas über die hier wachsenden seltenen Pflanzen. Häufig kann man hier auch bunte Libellen sehen.

Höhe über dem Meeresspiegel: 1062 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Modrava oder Rokyta - Parkplatz, Autobus

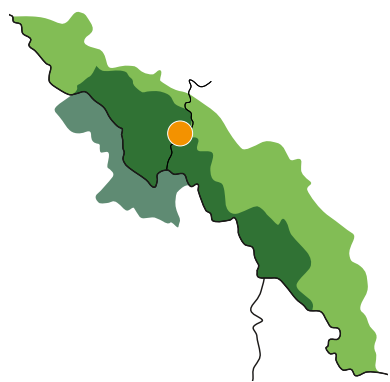
Entfernung vom Ausgangspunkt: 3,6 km (4,4 km von Rokyta) / 70-90 min zu Fuß

Wohin weiter?: Wir empfehlen den Besuch von Poledník, Vchynicko-Tetovský-Kanal, Rechle, Modrava oder Rokyta



© @fotimesumavu

Cikánská slatě



Jezerní slat

Slat se nachází na půli cesty mezi Kvildou a Horskou Kvildou na náhorní plošině Šumavských plání. Z obou obcí se sem dá pohodlně dojet na kole nebo dojet pěšky. Rašeliniště nemá jezírko, ale vytéká z něj Kvildský potok, který na Kvildě ústí do Teplé Vltavy. Jezírko bylo, podle původních obyvatel, vypuštěno ve dvacátých letech 20. století, kvůli těžbě rašeliny na otop. Roste zde řada rašeliništních rostlin, jako jsou kleče, zakrslé břízy, borovice blatky, mrazové formy smrku či břízy prostřední. Žije zde spousta bezobratlých živočichů.

Od okraje slati vede do jejího středu naučná stezka po povalovém chodníku. Celou oblast si také můžete lépe prohlédnout z dřevěné vyhlídkové věže.

Jedná se o jedno z nejchladnějších míst na Šumavě - o zimních nocích tu bývají naměřeny i teploty pod -40°C. Záznamy jsou ve vyhlídkové věži.

Nadmořská výška: 1075 m n.m.

Výchozí bod: Parkoviště Jezerní slat - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 250 m / 5 min pěšky

Kam dál?: Kvilda, Horská Kvilda, Zhůří u Rejštejna, Pramen Vltavy



Zhůří u Rejštejna

Jezerní moor

The moor is located halfway between Kvilda and Horská Kvilda on the plateau of the Bohemian Forest Plains. It can be easily reached by bike or on foot from both villages. The peat bog does not have a lake, but a brook called Kvildský flows out of it, running into the Teplá Vltava at Kvilda. The lake was, according to the original inhabitants, drained in the 1920s due to peat mining for fuel purposes. There are a number of peat bog plants, such as mountain pines, dwarf birches, bog pines, frost forms of spruce and Betula intermedia birch. Lots of invertebrates live there.

A nature trail goes from the edge of the moor to its centre on a corduroy road. You can also see the whole area from a wooden observation tower.

It is one of the coldest places in the Bohemian Forest - temperatures below -40 °C are usually measured during winter nights. Records are kept in the observation tower.

Altitude: 1075 m a.s.l.

Starting point: Lake Moor car park - parking, bus

Distance from the starting point: 250 m / 5 min walk

Where to next?: Kvilda, Horská Kvilda, Zhůří u Rejštejna, spring of the Vltava

Jezerní slat

Das Moor befindet sich auf halber Strecke zwischen Kvilda und Horská Kvilda auf dem Hochplateau der Böhmerwald-Ebene. Von beiden Gemeinden können Sie hierhin bequem auf dem Fahrrad oder zu Fuß gelangen. Das Moor hat keinen Teich, aber daraus entspringt der Kvilder Bach, der bei Kvilda in die Teplá Vltava mündet. Der Teich wurde laut den ursprünglichen Einwohnern, in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts wegen des Torfabbaus zum Heizen ausgelassen. Hier wachsen eine Reihe von Torfpflanzen, wie z.B. Bergfichte, Zwergbirke, Sumpfkiefer, Frostformen der Kiefer oder mittlere Birke. Hier leben eine Reihe von wirbellosen Lebewesen. Vom Staatsrand führt in dessen Mitte ein Lehrpfad mit einem befestigten Gehweg. Sie können das ganze Gebiet am besten von dem hölzernen Aussichtsturm besichtigen.

Es handelt sich um eines der kältesten Plätze im Böhmerwald - in Winternächten werden hier gewöhnlich Temperaturen unter -40°C gemessen. Die Aufzeichnungen befinden sich auf dem Aussichtsturm.

Höhe über dem Meeresspiegel: 1075 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Parkplatz Jezerní slat - Parkplatz, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 250 m / 5 min zu Fuß

Wohin weiter?: Kvilda, Horská Kvilda, Zhůří u Rejštejna, Moldauquelle



© František Fanouš Zvoneček

Chalupská slat

Specifikem tohoto vrchovištního rašeliniště je největší rašeliništní jezírko v Čechách, přístupné po dlouhém poválkovém chodníku od informačního střediska NP Šumava.

Uprostřed jezírka se na malém ostrůvku nachází bříza, která je vděčným námětem pro fotografie v jakémkoli ročním období. Dříve se zde těžila rašelina a na vytěžené ploše je možné pozorovat, jak zde příroda opět převzala vládu.

Slat se nachází nedaleko obce Borová Lada. Roste zde řada rašeliništních rostlin - například masožravá rosnatka okrouhlostá. Přes slat vedla stezka Krále Šumavy tzv. „Kiliánova trasa“.

Nadmořská výška: 900-950 m n.m.

Výchozí bod: Parkoviště Svinná Lada -

parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 600 m / 10 min pěšky

Kam dál?: Zadov, Churáňov, Pramen Vltavy, Bučina, Knížecí Pláně

Poznámka: vhodné pro vozíčkáře

Chalupská moor

The specificity of this raised peat bog is the largest peat lake in Bohemia, accessible by a long corduroy road from the Information Centre of the Bohemian Forest National Park. There is a birch on a small island in the middle of the lake, which is a grateful subject for photography in any season. In the past, peat was mined here, and it is possible to observe how the nature has taken over the land in the mined area again. The moor is located near the village of Borová Lada. A number of peat bog plants grows here - for example, carnivorous common sundew. The trail of the King of the Bohemian Forest, so-called "Kilián's Route", led through the moor.

Altitude: 900-950 m a.s.l.

Starting point: Svinná Lada car park - parking, bus

Distance from the starting point: 600 m / 10 min walk

Where to next?: Zadov, Churáňov, spring of the Vltava, Bučina, Knížecí Pláně

Note: suitable for wheelchair users

Chalupská slat

Besonderheit dieses Hochmoortorfs ist der größte Torfmoorteich der Tschechischen Republik, der über einen langen, befestigten Gehweg ab dem Informationszentrum NP-Böhmerwald liegt. In der Mitte des Teiches befindet sich auf einer kleinen Insel eine Birke, die zu jeder Jahreszeit ein dankbares Motiv zum Fotografieren ist. Hier wurde früher Torf abgebaut und auf der Abbaufäche kann beobachtet werden, wie die Natur hier wieder die Herrschaft übernommen hat. Das Moor befindet sich in der Nähe der Gemeinde Borová Lada. Hier wachsen eine Reihe von Torfmoorpflanzen - z.B. der fleischfressende rundblättrige Sonnentau. Über das Moor führte der Pfad der Könige von Böhmen, der sog. „Kilianweg“.

Höhe über dem Meeresspiegel: 900-950 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Parkplatz Svinná Lada - Parkplatz, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 600 m / 10 min zu Fuß

Wohin weiter?: Zadov, Churáňov, Quelle der Moldau, Bučina, Knížecí Pláně

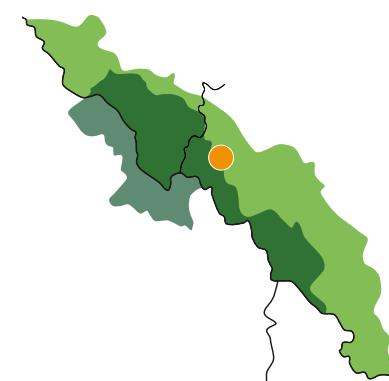
Anmerkung: geeignet für Rollstuhlfahrer

TIP TIPP

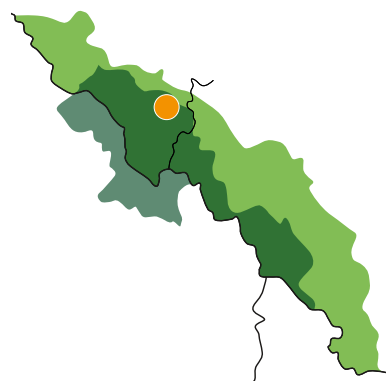
Cestou na slatě se zastavte v místě zvaném Rechle. Asi 1,5 km od Modravy po proudu řeky Vydry najdete unikátní „fotogenický“ hradlový most.

Stop at a place called Rechle on your way to the moors. About 1.5 km from Modrava down the Vydra river, you can find a unique "photogenic" gate bridge.

Halten Sie auf dem Weg zum Moor an einem Ort genannt Rechle. Ungefähr 1,5 km von Modrava entlang des Stroms des Flusses Vydra finden Sie die einzigartige „fotogene“ Deichbrücke.



Povydří



Kdo nenavštívil kaňon Vydry, jako by na Šumavě ani nebyl...

Pro svou unikátnost bylo Povydří vyhlášeno přírodní rezervací. V r. 1975 zde byla zřízena naučná stezka a dnes je nejnavštěvovanějším výletním cílem Šumavy. Trasa je vhodná pro kočárky a vozíky. Cyklistům není vjezd povolen. Údolím je možné procházet obousměrně jak z Antýglu, tak z Čeňkovy Pily, kterou jako výchozí bod doporučujeme. Pohodlnou zpevněnou cestou kaňonovitým údolím řeky budete pozorovat žulové balvany v řečišti, množství peřejí a vodopádů. Dále také zajímavé skalní útvary tyčících se na svazích se jmény Baba, Panna a Mnich a řadu kamenných moří. Na trase je možnost občerstvení a ubytování v Turnerově chatě s vyhlášenou zmrzlinou a výběhem, kde je možné pozorovat Vydru říční. Z trasy lze rovněž odbočit a navštívit osadu Hrádky u Srní s dochovanou architekturou nebo vystoupat do osady Zhůří s nádhernými pláněmi a dalekými výhledy. Návrat do výchozího místa je možný tou samou cestou nebo autobusem ze stanic Srní, Antýgl nebo Rejštejn, Čeňkova Pila.

Nadmořská výška: 650–900 m n.m.

Výchozí bod: Čeňkova Pila nebo Antýgl, případně Rokyta - parkoviště, autobus

Délka trasy: 7,5 km / 2,5 hod. pěšky po červené značce

Kam dál?: navštivte obec Modrava



© Miroslav Sekyra



© Miroslav Sekyra



© Miroslav Sekyra

If you did not visit the Vydra canyon, it's as if you really weren't in the Bohemian Forest...

For its uniqueness, Povydří was declared a nature reserve. A nature trail was established there in 1975, and nowadays, it is the most visited tourist destination in the Bohemian Forest. The route is suitable for strollers and trailers. Cyclists are not allowed to enter.

It is possible to walk through the valley both from Antýgl and Čeňkova Pila, while we recommend the latter as a starting point. You can see granite boulders in the riverbed, and a number of rapids and waterfalls while walking on a comfortable paved road through the canyon-like river valley. Furthermore, there are interesting rock formations towering on the slopes with the names such as Baba (Old Woman), Panna (Virgin) and Mnich (Monk), as well as a number of stone fields. There is a possibility of refreshment and accommodation in the chalet called Turnerova chata with renowned ice cream and a pen where you can see the Eurasian otter. You can also turn from the route and visit the settlement of Hrádky u Srní with preserved architecture or ascend to the Zhůří settlement with its beautiful plains and distant views. Return to the starting point is possible by the same route or by bus from the stops Srní, Antýgl or Rejštejn, Čeňkova Pila.

Altitude: 650–900 m a.s.l.

Starting point: Čeňkova Pila or Antýgl, alternatively Rokyta - parking, bus

Length of the route: 7.5 km / 2.5 hours on foot on the red trail

Where to next?: Visit the village of Modrava

Wer den die Felsschlucht des Flusses Vydra nicht besucht hat, war eigentlich nicht im Böhmerwald.

Wegen seiner Einzigartigkeit wurde Povydří zum Naturpark erklärt. Im Jahr 1975 wurde hier ein Lehrpfad angelegt und heute ist es das meist besuchte Ausflugsziel im Böhmerwald. Die Strecke ist für Kinderwagen und Rollstühle geeignet. Fahrradfahren ist hier nicht erlaubt.

Das Tal kann hier in zwei Richtungen sowohl von Antýgl als auch Čeňkova Pila von durchwandert werden, das wir als Ausgangspunkt empfehlen. Von dem bequem befestigten Weg des schluchtartigen Tals werden Sie Granitfelsen im Flussbett, viele Stromschnellen und Wasserfälle beobachten. Weiter auch interessante Felsgebilde, die über die Hänge, die Baba, Jungfrau und Mönch genannt werden, und eine Reihe von Steinmeeren emporragen. Auf der Strecke gibt es die Möglichkeit der Erfrischung und Unterkunft in der Turner-Hütte mit berühmtem Eis und einem Auslauf, an dem die Fischotter beobachtet werden kann. Sie können auch von der Route abbiegen und die Siedlung Hrádky u Srní mit erhaltener Architektur besuchen oder zur Zhůří - Siedlung mit ihren schönen Ebenen und weitreichenden Aussichten aufsteigen. Zurück an den Ausgangsort gelangen Sie über denselben Weg oder mit dem Autobus von den Haltestellen Srní, Antýgl oder Rejštejn, Čeňkova Pila.

Höhe über dem Meeresspiegel: 650–900 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Čeňkova Pila oder Antýgl, eventuell Rokyta - Parkplatz, Autobus

Länge der Strecke: 7,5 km/ 2,5 h zu Fuß über die rote Markierung

Wohin weiter?: besuchen Sie die Gemeinde Modrava



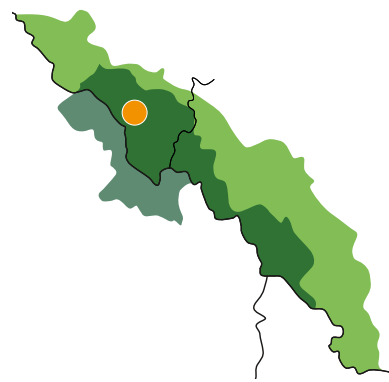
Malý Ostrý (1266 m n.m.) / Kleiner Osser (1266 m ü.d.M.)



ŠUMAVSKÉ VRCHOLY A VYHLÍDKY

Peaks and Vantage Points
in the Bohemian Forest
Böhmerwald-Gipfel
und Aussichten

www.prima-apartmany.cz



Poledník 1315 m n.m.

V nepřístupném vojenském pásmu vyrostl v 60. letech 20. století vojenský areál s 37 m vysokou betonovou věží pro sledování leteckého a pozemního provozu za našimi hranicemi. Po roce 1989 byl zpřístupněn vrchol Poledníku, věž byla přebudována na rozhlednu a všechny ostatní objekty byly zbourány. Pro veřejnost byly rozhledna a srub s občerstvením slavnostně otevřeny 18. července 1998.

Vrchol je dostupný z několika směrů. Většina návštěvníků volí trasu z parkoviště na Slunečné u Prášil. My doporučujeme se svézt ranním autobusem z Prášil do stanice Srní-Mechov a odtud pěšky přes Zelenohorské chalupy, případně vrch Oblík vystoupat na vrchol. Zpět na Slunečnou pak přes Předěl a Prášilské jezero. V letní sezoně kveten – říjen je zde otevřeno bistro.

Výchozí bod: Prášily-Slunečná - parkoviště, autobus

Délka trasy tam: 6,9 km / 105 min. pěšky po žluté, zelené a červené značce

Kam dál?: Prášilské jezero, Vrch Oblík, Tříjezerní slať, Modrava



Poledník 1315 m a.s.l.

In the inaccessible military zone, a military compound with a 37-metre high concrete tower was built in 1960s to track air and ground traffic beyond our borders. After 1989, the peak of Poledník was opened, the tower was rebuilt into an observation tower and all other buildings were demolished. On 18 July 1998, the observation tower and a log cabin with refreshments were officially opened to the public.

The peak is accessible from several directions. Most visitors choose the route from the car park at Slunečná u Prášil. We recommend that you take a morning bus from Prášily to Srní-Mechov and then ascent on foot through Zelenohorské Chalupy or the hill of Oblík. You can get back to Slunečná through Předěl and Prášilské Lake. A bistro is open there in the May–October summer season.

Starting point: Prášily-Slunečná - parking, bus

Length of the route: 6.9 km / 105 min walk on the yellow, green and red trails

Where to next?: Prášilské Lake, hill of Oblík, Three-Lake Moor, Modrava

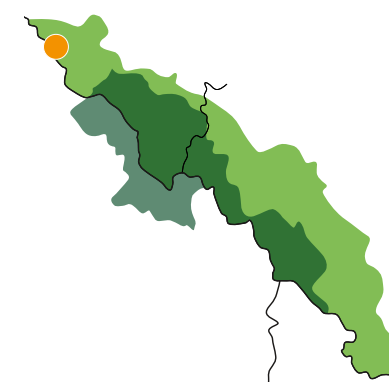
Poledník 1315 ü.d.M.

In dem nicht zugängigen militärischen Streifen wuchs in den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts ein Militärareal mit einem 37 m hohem Betonturm zur Beobachtung des Flug- und Bodenverkehrs auf der anderen Seite unserer Grenze. Nach 1989 wurde der Gipfel Poledník zugänglich gemacht, der Turm wurde zu einem Aussichtsturm umgebaut und alle anderen Objekte wurden abgerissen. Der Aussichtsturm und Imbiss wurden feierlich am 18. Juli 1998 eröffnet. Der Gipfel ist aus mehreren Richtungen zugänglich. Die Mehrheit der Besucher wählt die Strecke vom Parkplatz Slunečná bei Prášily. Wir empfehlen Ihnen, den frühen Autobus von Prášily zur Haltestelle Srní-Mechov zu nehmen und von da aus zu Fuß über die Zelenohorské Chalupy, eventuell über den Berg Oblík den Gipfel zu besteigen. Zurück nach Slunečná dann über Předěl a Prášilské jezero. In der Sommersaison Mai - Oktober ist hier das Bistro geöffnet.

Ausgangspunkt: Prášily-Slunečná - Parkplatz, Autobus

Länge der Strecke hin: 6,9 km / 105 min zu Fuß entlang der gelben, grünen und roten Markierung

Wohin weiter?: Prášilské jezero (Prášilské See), Berg Oblík, Tříjezerní Moor, Modrava



Velký Ostrý 1293 m n.m.

je rovněž velmi oblíbenou skalnatou dvouvrcholovou horou, která si svou siluetou při pohledu z českých svahů vysloužila přezdívku „Prsa Matky boží“. Malý Ostrý je jen o 27 metrů nižší. Na vrcholu Velkého Ostrého se nachází turistická chata Osserschutzhaus Haus Willmann. Postavena byla v roce 1897. Z vrcholu se otevírá kruhový výhled, kterému dominuje nejvyšší hora Šumavy Velký Javor (1453 m), dále Pancíř nebo Prenet a za dobré viditelnosti jsou vidět Alpy. Až se budete chtít vydat nahoru, je možné si podle turistických map vybrat hned několik východišť. My doporučujeme vyjít z Hamrů od bývalé roty pohraniční stráže, kde je parkoviště a nedaleko i stanice autobusu. Cestu po 6,5 km dlouhé modré značce lemují cedule naučné stezky Hamry – Ostrý, informující o přírodě a historii okolí. Cesta vede po lesní silničce a asi 1500 metrů pod vrcholem přechází na lesní stezku. Pokud sem chcete jet na kole, tak jej budete muset nechat na začátku lesní stezky. Nejkratší cesta na vrchol vede z bavorské strany. Autem vyjedte na místo označené na mapách jako Auf dem Sattel. Odtud vám bude stačit asi 45 minut na vrchol.

Výchozí bod: Hamry - parkoviště, autobus

Délka trasy tam: 6,5 km / 2,5 hod. pěšky po modré

Kam dál?: Svaroh, Nýrská přehrada, Nýrsko, Hojsova Stráž, Železná Ruda



Velký Ostrý 1293 m a.s.l.

It is also a very popular rocky two-peak mountain, which, with its silhouette when viewed from the Czech slopes, earned the nickname “Mother of God’s Breasts”. Malý Ostrý is only 27 metres lower. The Osserschutzhaus Haus Willmann tourist chalet is situated on the top of Velký Ostrý. It was built in 1897. From the summit, a circular view opens, dominated by the highest mountain of the Bohemian Forest, Velký Javor (1453 m), as well as Pancíř, Prenet and, if the visibility is good, the Alps.

When you want to go up, you can choose from several starting points according to the tourist maps. We recommend setting out from Hamry from the former border guard company, where there is a car park and a nearby bus stop. The 6.5 km blue trail is lined with signs of the nature trail Hamry – Ostrý, informing about the nature and history of the surroundings. The path leads along a forest road and changes into a forest trail about 1500 metres below the summit. If you want to ride a bike, you will have to leave it at the beginning of the forest trail. The shortest way to the top leads from the Bavarian side. Drive by car to the location marked on the maps as Auf dem Sattel. From there, it is about 45 minutes to the top.

Starting point: Hamry - parking, bus

Length of the route: 6.5 km / 2.5 hours on foot on the blue trail

Where to next?: Svaroh, Nýrsko dam, Nýrsko, Hojsova Stráž, Železná Ruda

Grosser Osser 1293 m ü.d.M.

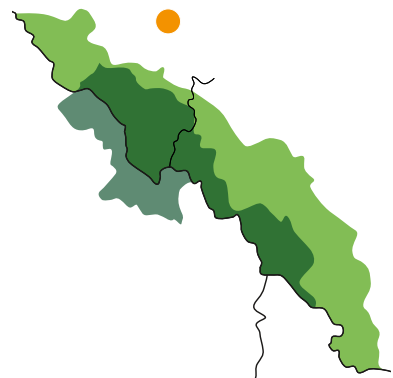
Ist ein sehr beliebter felsiger zweigipfliger Berg, der wegen seiner Silhouette beim Anblick von den tschechischen Abhängen den Spitznamen „Brust der Mutter Gottes“ bekam. Kleiner Osser liegt nur 27 Metern niedriger. Auf dem Gipfel von Grosser Osser befindet sich die Berghütte Osserschutzhaus Haus Willmann. Sie wurde im Jahr 1897 gebaut. Vom Gipfel aus eröffnet sich ein Rundblick, der von dem höchsten Berg des Böhmerwalds, Velký Javor (Großer Arber - 1453m) angeführt wird, weiter Pancíř oder Prenet und bei guter Sicht sind die Alpen zu sehen.

Wenn Sie nach oben steigen möchten, können Sie sich gleich mehrere Ausgangspunkte gemäß den touristischen Karten auswählen. Wir empfehlen, aus Hamry von dem ehemaligen Stützpunkt des Grenzschatzes loszugehen, wo der Parkplatz und die nahe Bushaltestelle sind. Der Weg entlang der 6,5 km langen blauen Markierung wird von den Schildern des Lehrpfades Hamry – Ostrý gesäumt, die über die Natur und die Geschichte der Umgebung informieren. Der Weg führt über die Waldstraße und ungefähr 1500 Meter unter dem Gipfel geht sie in den Waldpfad über. Wenn Sie hierhin auf dem Fahrrad fahren wollen, dann müssen sie es am Anfang des Waldpfades lassen. Der kürzeste Weg auf den Gipfel führt von der bayerischen Seite. Fahren Sie mit dem Auto zu dem auf der Karte mit Auf dem Sattel eingezeichneten Ort. Von dort aus reichen Ihnen 45 Minuten auf den Gipfel.

Ausgangspunkt: Hamry - Parkplatz, Autobus

Länge der Strecke hin: 6,5 km/ 2,5 h zu Fuß über die blaue Markierung

Wohin weiter?: Svaroh, Stausee Nýrsko, Nýrsko, Hojsova Stráž, Železná Ruda



Svatobor 845 m n.m.

se nachází asi 2 km západně od Sušice. Vrch nápadně převyšuje své okolí, je tedy přirozenou dominantou Sušice, kam si rádi zajdou mnozí místní.

Na úpatí Svatoboru byly nalezeny pozůstatky osídlení ze střední doby kamenné a zbytky pohřebiště slovanské osady existující před založením města Sušice. Na jihozápadní straně se nachází bývalé lázně Odolenka, které kdysi navštívil i Bedřich Smetana.

Na vrcholu se nachází turistická chata s výbornou restaurací z roku 1936 s o rok starší rozhlednou nabízející výhled na hraniční hory Šumavy a Pošumaví.

Na vrchol je přístup možný z několika stran nebo autem na parkovišti pod vrcholem.

Výchozí bod: Sušice, náměstí - parkoviště, autobus

Délka trasy tam: 3,5 km / 1,5 hod. pěšky po modré

Kam dál?: hrad Velhartice, hrad Rábí, Sušice



Svatobor 845 m a.s.l.

It is located about 2 km west of Sušice. The hill is strikingly higher than its surroundings, so it is a natural landmark of Sušice where many locals like to go.

Remains of a settlement from the Middle Stone Age and remains of a burial place of a Slavic settlement, which existed before the foundation of Sušice, were found at the foot of Svatobor. On the southwest side, there is a former spa called Odolenka, which was also visited by Bedřich Smetana.

On the top, there is a tourist chalet from 1936 with an excellent restaurant and a year older observation tower offering views of the Bohemian Forest and Pošumaví border mountains.

The top is accessible from several sides. You can get there even by car to the car park below the top.

Starting point: Sušice, square - parking, bus

Length of the route there: 3.5 km / 1.5 hours on foot on the blue trail

Where to next?: Velhartice Castle, Rábí Castle, Sušice

Svatobor 845 m ü.d.M.

Befindet sich ungefähr 2 km westlich von Sušice. Der Berg überragt auffällig seine Umgebung, er ist also das natürliche Wahrzeichen von Sušice, wohin gerne viele Einheimische fahren.

Am Fuß von Svatobor wurden die Überreste der Siedlung aus der mittleren Steinzeit und die Überreste einer Begräbnissätte einer vor der Gründung der Stadt Sušice bestehenden slawischen Siedlung gefunden. Auf der südwestlichen Seite befindet sich das ehemalige Bad Odolenka, das einstmals auch Bedřich Smetana besuchte.

Auf dem Gipfel befindet sich eine Berghütte mit einem hervorragenden Restaurant aus dem Jahre 1936 und mit einem um ein Jahr älteren Aussichtsturm, der eine Aussicht auf die Grenzberge des Böhmerwalds und Vorböhmerwaldes bietet.

Auf den Gipfel ist der Zugang von mehreren Seiten möglich oder mit dem Auto auf den Parkplatz unter den Gipfel.

Ausgangspunkt: Sušice, Stadtplatz - Parkplatz, Autobus

Länge der Strecke hin: 3,5 km/ 1,5 h zu Fuß über die blaue Markierung

Wohin weiter?: Burg Velhartice, Burg Rábí, Sušice



TIP TIPP

Věděli jste, že v roce 1868 byl ze Svatoboru vybrán jeden ze základních kamenů Národního divadla?

Did you know that one of the foundation stones of the National Theatre in Prague was chosen from Svatobor in 1868?

Wussten Sie, dass im Jahr 1868 aus Svatobor einer der Grundsteine des Nationaltheaters in Prag ausgesucht wurde?





© František Fanouš Zvoneček

Hrad Velhartice



KULTURA A PAMÁTKY

Culture and Sights

Kultur und Denkmäler

www.prima-apartmany.cz



© František Fanouš Zvoneček

Hrad Kašperk

Zřícenina hradu leží na severovýchodním výběžku kopce Ždánova s dalekými výhledy. Hrad založil český král a římský císař Karel IV. v roce 1356 na ochranu zdejšího zlatonosného revíru, Zlaté stezky do Bavorska a zemské hranice. Mohutný hrad má i svoje předsunuté hradní opevnění tzv. Pustý hrádek, ležící východně nedaleko od hradu. Hrad je majetkem města Kašperské Hory a nabízí několik návštěvnických okruhů a během roku i řadu akcí. Trasa je vhodná pro kočárky.

Nadmožská výška: 875 m n.m.

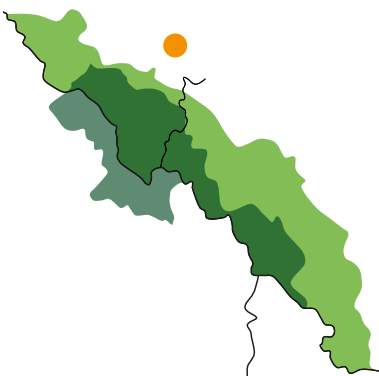
Výchozí bod: Žlíbek - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 1,7 km / 32 min pěšky

Aktuální otevírací doba: www.kasperk.cz

Gastronomie: Kašperskohorský pivovar na náměstí ve městě Kašperské Hory

Kam dál?: Kašperské Hory, Sklárna Annín



Kašperk Castle

The ruins of the castle lie on the north-eastern spur of the Ždánov hill and offer distant views. The castle was founded by the Czech King and Roman Emperor Charles IV in 1356 to protect the local gold-mining district, the Golden Trail to Bavaria and the provincial border. The mighty castle also has its forward castle fortification, so-called Pustý hrádek (Empty Castle), which lies east of the castle. The castle is the property of the town of Kašperské Hory and offers several visitor tours and a number of events during the year. The route is suitable for strollers.

Altitude: 875 m a.s.l.

Starting point: Žlíbek - parking, bus

Distance from the starting point: 1.7 km / 32 min walk

Current opening hours: www.kasperk.cz

Gastronomy: Kašperské Hory brewery in the square in Kašperské Hory

Where to next?: Kašperské Hory, Annín glassworks

Burg Kašperk

Die Burgruine liegt am nordöstlichen Ausläufer des Hügels Ždánov mit weiter Aussicht. Die Burg wurde von Karl, dem IV., dem König von Böhmen und römischen Kaiser im Jahr 1356 zum Schutz des hiesigen goldhaltigen Gebiets, des Goldenen Pfads nach Bayern, gegründet. Die gewaltige Burg hat eine vorgeschobene Burgbefestigung, die sog. Pustý hrádek, die östlich nicht weit von der Burg liegt. Die Burg ist Besitz der Stadt Kašperské Hory und bietet mehrere Besucherrundgänge und im Jahr auch eine ganze Reihe von Aktionen.

Die Strecke ist für Kinderwagen geeignet.

Höhe über dem Meeresspiegel: 875 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Žlíbek - Parkplatz, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 1,7 km / 32 min zu Fuß

Aktuelle Öffnungszeit: www.kasperk.cz

Gastronomie: Brauerei Kašperské Hory am Stadtplatz in der Stadt Kašperské Hory.

Wohin weiter?: Kašperské Hory, Glashütte Annín



© Lukáš Procházka

Hrad Rabí

Zříceninu hradu se nachází na vápencovém kopci nad stejnojmennou obcí a řekou Otavou. Jedná se o největší hradní zříceninu v Čechách. Hrad byl založen patrně v první polovině 14. století pány z Rýzmburka a měl jeden z nejvyspělejších obranných systémů své doby v Evropě. Zřícenina je opravdu rozsáhlá a tak nabízí hned několik prohlídkových okruhů. Trasa je vhodná pro kočárky.

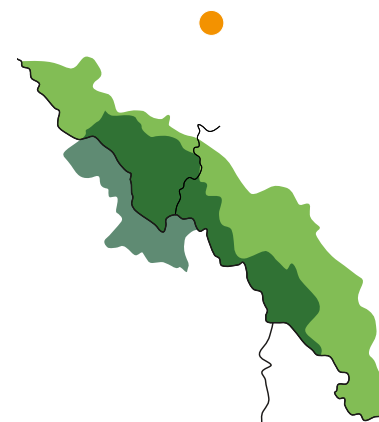
Poloha: 49.2791167N, 13.6183369E

Nadmožská výška: 510 m n.m.

Výchozí bod: obec Rabí - parkoviště, autobus
Vzdálenost od výchozího bodu: 160 m / 2 min pěšky

Kam dál?: Město Sušice nebo Muzeum Lamberské stezky v obci Žihobce

Aktuální otevírací doba: www.hrad-rabi.eu



Rabí Castle

The castle ruins are located on a limestone hill above the village of the same name and the Otava River. It is the largest castle ruin in Bohemia. The castle was probably founded in the first half of the 14th century by the lords of Rýzmburk and had one of the most advanced defence systems of its time in Europe. The ruins are really extensive and offer several visitor tours.

The route is suitable for strollers.

Position: 49.2791167N, 13.6183369E

Altitude: 510 m a.s.l.

Starting point: village of Rabí - parking, bus

Distance from the starting point: 160 m / 2 min walk

Where to next?: Town of Sušice or the Museum of Lamberg Trail in Žihobce

Current opening hours: www.hrad-rabi.eu

Burg Rabí

Die Burgruine befindet sich auf einem Kalksteinhügel über der gleichnamigen Gemeinde und dem Fluss Otava. Es handelt sich um die größte Burgruine in der Tschechischen Republik. Die Burg wurde offensichtlich in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts von den Herren von Rýzmburk gegründet und hatte eines der am weitesten entwickelten Verteidigungssysteme seiner Zeit in Europa. Die Burgruine ist tatsächlich umfangreich und bietet gleich mehrere Besichtigungsrundgänge.

Die Strecke ist für Kinderwagen geeignet.

Lage: 49.2791167N, 13.6183369E

Höhe über dem Meeresspiegel: 510 m ü.d.M.

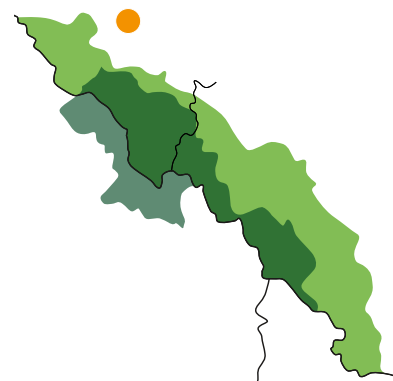
Ausgangspunkt: Gemeinde Rabí - Parkplatz, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 160 m / 2 min zu Fuß

Wohin weiter?: Stadt Sušice oder das Museum des Lamberger Wanderweges in der Gemeinde Žihobce

Aktuelle Öffnungszeit: www.hrad-rabi.eu





Hrad a zámek Velhartice

Hrad a zámek se nachází na skalním ostrohu nad stejnojmenným městečkem a říčkou Ostružná a je malebně zasazen do okolní přírody. Hrad byl založen mezi roky 1290 - 1310, jako rodové sídlo pánů z Velhartic. Jeho dominantu tvoří gotický Rajský palác a protější obranná věž Putna, jež jsou spojeny gotickým mostem. K dispozici je několik návštěvnických okruhů. U hradu začíná naučná stezka Velhartice vedoucí k chatě Jana Wericha. V údolí Ostružné pod Hradem zbytky středověkého dolu.

Trasa je vhodná pro kočárky.

Nadmořská výška: 640 m n.m.

Výchozí bod: Velhartice - parkoviště pod hradem, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 430 m / 9 min pěšky

Gastronomie: Restaurace U hradního sládka (v areálu hradu)

Aktuální otevírací doba: www.hrad-velhartice.cz

Kam dál?: Soukromé muzeum šumavských minerálů nebo Chata a rozhledna Svatobor



Velhartice Castle

The castle is located on a rocky spur above the town of the same name and the river Ostružná and is picturesquely set in the surrounding countryside. The castle was founded between 1290-1310 as the family residence of the lords of Velhartice. Its dominant feature is the Gothic Paradise Palace and the opposite Putna guard tower, which are connected by a Gothic bridge. Several visitor tours are available. The Velhartice nature trail leading to the cottage of Jan Werich begins at the castle. Remains of a medieval mine can be found in the valley of the Ostružná under the castle.

The route is suitable for strollers.

Altitude: 640 m a.s.l.

Starting point: Velhartice - parking under the castle, bus

Distance from the starting point: 430 m / 9 min walk

Gastronomy: Restaurant U hradního sládka (on the castle grounds)

Current opening hours: www.hrad-velhartice.cz

Where to next?: Private museum of the Bohemian Forest minerals or Svatobor chalet and observation tower

Burg und Schloss Velhartice

Die Burg und das Schloss befinden sich auf einem Felsausläufer über dem gleichnamigen Städtchen und Flüsschen Ostružná und fügt sich malerisch in die umgebende Natur ein. Die Burg wurde zwischen den Jahren 1290 - 1310 als Familiensitz der Herren von Velhartic gegründet. Ihr Wahrzeichen wird von dem gotischen Palas und dem gegenüberliegenden Verteidigungsturm Putna gebildet, die durch eine gotische Brücke verbunden sind. Zur Disposition stehen mehrere Besucherrundwege. Bei der Burg beginnt der Lehrpfad Velhartice, der zum Wochenendhaus von Jan Werich führt. Im Tal Ostružná unter der Burg liegen die Überreste eines mittelalterlichen Bergwerkes.

Die Strecke ist für Kinderwagen geeignet.

Höhe über dem Meeresspiegel: 640 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Velhartice - Parkplatz unter der Burg, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 430 m / 9 min zu Fuß

Gastronomie: Restaurant U hradního sládka (im Areal der Burg)

Aktuelle Öffnungszeit: www.hrad-velhartice.cz

Wohin weiter?: Privates Museum Böhmerwald-Mineralien oder Berghütte und Aussichtsturm Svatobor



Vchynicko-tetovský plavební kanál

Unikátní technická památka 13,6 km dlouhého vodního kanálu je přístupná celoročně. V minulosti sloužil pro plavení hojného množství dřeva z horní Šumavy, zejména Modravy a Srní. Kanál byl vybudován v letech 1799-1800. Vlastní kanál začíná tzv. unikátním hradlovým mostem pod bývalou osadou Vchynice-Tetov a pomalu se vine šumavskými lesy kolem Rokyty a Starého Srní. Po útlumu plavení dřeva byl kanál ve letech 1934-38 upraven pro účely přívodu vody do elektrárny Vydra v Čeňkově Pile. Trasa je v letním období vhodná pro kočárky a cyklisty.

Nadmořská výška: 930 - 690 m n.m.

Výchozí bod: Rechle - parkoviště u hradlového mostu u Modravy, nebo Rokyta, případně Srní-Mechov

Vzdálenost od výchozího bodu: 100 m / 1 min pěšky

Gastronomie: Hotely Srní

Kam dál?: Hauswaldská kaple nad kanálem, Elektrárna Vydra - Expozice Šumavská energie v Čeňkově Pile nebo Povyďří

TIP TIPP

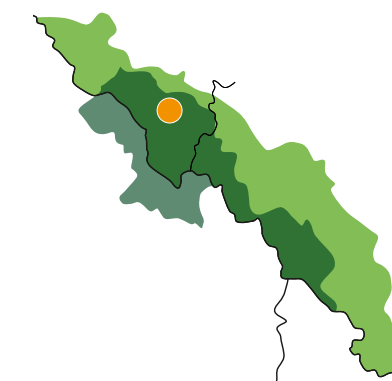
Několikrát během léta se, na začátku kanálu, můžete zúčastnit ukázek plavení dříví včetně stavby vorů.

You can see a demonstration of wood floating at the beginning of the canal, including raft building, several times during the summer.

Mehrals im Jahr können Sie am Anfang des Kanals an einer Vorführung von Holztrift einschließlich eines Holzfloßbaus teilnehmen.



Hauswaldská kaple



Vchynice-Tetov water canal

The unique 13.6 km long technical monument is accessible all year round. In the past, it served to float plentiful amounts of wood from the upper Bohemian Forest, especially Modrava and Srní. The canal was built in 1799-1800. The canal itself begins with a unique so-called gate bridge under the former settlement of Vchynice-Tetov and slowly winds through the Bohemian Forest around Rokyta and Staré Srní. After the decline of wood floating in 1934-1938, the canal was modified for the purpose of supplying water to the Vydra power plant in Čeňkova Pila. The route is suitable for strollers and cyclists in summer.

Altitude: 930-690 m a.s.l.

Starting point: Rechle - parking at the gate bridge near Modrava, or Rokyta, alternatively Srní-Mechov

Distance from the starting point: 100 m / 1 min walk

Gastronomy: Hotel in Srní

Where to next?: Hauswald Chapel above the canal, water power plant in Čeňkova Pila - the Bohemian Forest Energy exposition or Povyďří

Vchynicko-Tetovský Schwemmkanal

Das einzigartige Denkmal des 13,6 m langen Schwemmkanal ist das ganze Jahr über zugänglich. In der Vergangenheit diente er zum Triften der überreichen Menge an Holz aus dem oberen Böhmerwald, besonders aus Modrava und Srní. Der Kanal wurde von 1799-1801 erbaut. Der eigentliche Kanal beginnt bei der sog. Deichbrücke „Rechle“ unter der ehemaligen Siedlung Vchynice-Tetov und windet sich langsam durch den Böhmerwald vorbei an Rokyta und Staré Srní. Nach dem Einstellen von Holztriften wurde der Kanal 1934-38 für die Wasserzuleitung in das Elektrizitätswerk Vydra in Čeňkova Pila umgebaut. Die Strecke ist in der Sommerzeit geeignet für Kinderwagen und Fahrradsport.

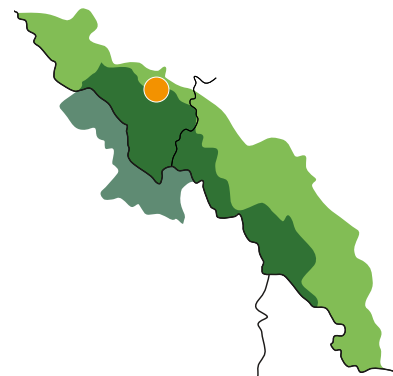
Höhe über dem Meeresspiegel: 930 - 690 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Rechle - Parkplatz an der Deichbrücke bei Modrava oder Rokyta, eventuell Srní-Mechov

Entfernung vom Ausgangspunkt: 100 m / 1 min zu Fuß

Gastronomie: Hotel Srní

Wohin weiter?: Hauswaldská kaple über dem Kanal, Elektrizitätswerk Vydra - Ausstellung Energie des Böhmerwaldes in Čeňkova Pila oder Povyďří



Vodní elektrárna Čeňkova Pila

stojí na místě, odkud se dříve plavilo dřevo převážně do Dlouhé Vsi, kde se pak zpracovávalo na pile nebo vázalo do vorů. Nedaleko vystavěl svou pilu a sklady na dřevo pražský podnikatel Čeněk Bubeníček (1807-1888). Původně byla označována jako Bubeníčková pila, až později se ujalo označení Čeňkova. V roce 1908 prošla pila modernizací a byla zde instalována tři vodní kola. V roce 1912 vystavělo město Kašperské Hory tuto malou vodní elektrárnu, jejíž strojní část je vybavena horizontální Francisovou turbínou od firmy J. M. Voith AG. Generátor o výkonu 96 kW dodala firma Brown-Boveri Wien. Voda je přiváděna původním náhonem pily, který cca 50 m před budovou přechází ve vantroky. Trasa je vhodná pro kočárky.

Nadmořská výška: 630 m n.m.

Výchozí bod: Čeňkova Pila - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 400 m / 6 min pěšky

Kam dál?: Doporučujeme navštívit Povydří, místní Infocentrum Šumavská energie nebo Klostermannův okruh na Srní



Čeňkova Pila Hydroelectric Power Station

It is located where the wood used to be floated mostly to Dlouhá Ves, where it was subsequently processed in a sawmill or tied to rafts. Prague businessman Čeněk Bubeníček (1807-1888) built his sawmill and wood warehouses nearby. It was originally referred to as Bubeníčková pila and only later became Čeňkova. In 1908, the mill was modernized and three water wheels were installed. In 1912, the town of Kašperské Hory built this small hydroelectric power station, which is equipped with a horizontal Francis turbine from J. M. Voith AG. The 96kW generator was supplied by Brown-Boveri Wien.

Water is fed through the original millrace, which passes into flumes about 50 m in front of the building. The route is suitable for strollers.

Altitude: 630 m a.s.l.

Starting point: Čeňkova Pila - parking, bus

Distance from the starting point: 400 m / 6 min walk

Where to next?: We recommend visiting Povydří, the local Bohemian Forest Energy Information Centre or the Klostermann circuit to Srní

Wasserelektrizitätswerk Čeňkova Pila

Steht an einem Platz, von dem aus man Holz vorwiegend nach Dlouhá Ves flößte, wo es dann an der Säge verarbeitet wurde oder zu einem Floß verbunden wurde. In der Nähe erbaute der Prager Unternehmer Čeněk Bubeníček (1807-1888) sein Sägewerk und Holzlager. Ursprünglich wurde sie das Sägewerk von Bubeníček genannt, bis später die Bezeichnung Čeňkova aufkam. Im Jahr 1908 wurde das Sägewerk modernisiert und hier wurden drei Wasserräder installiert. Im Jahr 1912 wurde dieses kleine Wasserelektrizitätswerk aufgebaut, deren Maschinenteil mit der horizontalen Francis Turbine der Firma J.M. Voith AG ausgestattet ist. Der Generator mit der Leistung von 93 kW wurde von der Firma Brown-Boveri Wien mitgeliefert. Das Wasser wird durch den ursprünglichen Sägewerkantrieb zugeführt, der ca. 50 m vor dem Gebäude in das Mühlgerinne übergeht. Die Strecke ist für Kinderwagen geeignet.

Höhe über dem Meeresspiegel: 630 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Čeňkova Pila - Parkhaus, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 400 m / 6 min zu Fuß

Wohin weiter?: Wir empfehlen, Povydří, das örtliche Informationszentrum Böhmerwald-Energie oder die Klostermann-Runde bei Srní zu besuchen



Sklárna Annín

V Annínském údolí nedaleko Dlouhé Vsi můžete navštívit více než 220 let starou sklárnu s brusírnou a malým muzeem produkce slavné sklárny. Annín patří k nejstarším dosud pracujícím sklárským provozům v České republice. Sklárna zde byla založena kašperskohorským měšťanem Augustinem Müllerem již v roce 1796. Vedle sklářů v huti zde pracovali v samostatných provozech také brusíči, rytci, pozlaccovači a malíři skla. Během dvacátého století byl provoz sklárské pece zrušen, ale brusíči v Anníně stále tvořili bohaté ornamenty v olovnatém křišťálu a zdejší výrobky patřily k nejlepším.

Současný majitel obnovil hutní výrobu skla a ve sklárně pravidelně pořádá nejružnější akce.

Nadmořská výška: 530 m n.m.

Výchozí bod: Annín - parkoviště, autobus

Vzdálenost od výchozího bodu: 100 m / 1 min pěšky

Aktuální otevírací doba: www.annin-glass.cz

Kam dál?: Navštivte nedaleký kostel na Mouřencu, kde se natáčela pohádka Anděl Páně. 600 metrů dlouhá červeně značená stezka začíná za sklárnou.

TIP TIPP

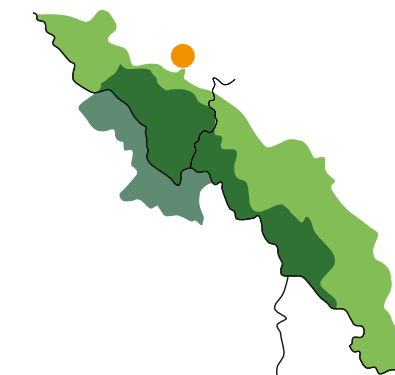
Nad sklárnou se nachází nově opravená hrobka bývalých majitelů sklárny – rodiny Schmidtů. Otevřeno je pouze během akcí v Anníně a zavede vás sem průvodce přímo od sklárny.

A newly repaired tomb of former glassworks owners – the Schmidt family – is located above the glassworks. It is only open during events in Annín and the guide from the glassworks will lead you directly to it.

Über der Glashütte befindet sich eine neu restaurierte Grabstätte der ehemaligen Besitzer der Glashütte – der Familie Schmidt. Sie ist nur während der Veranstaltungen in Annín geöffnet und Sie werden direkt von einem Führer von der Glashütte geführt.



Mouřenec



Annín Glassworks

In the Annín valley near Dlouhá Ves, you can visit more than 220 years old glassworks with a cutting workshop and a small museum of production of the famous glassworks. Annín is one of the oldest and still functioning glassmaking companies in the Czech Republic. The glassworks were founded by the Kašperské Hory burgher Augustin Müller in 1796. In addition to glassmakers, cutters, engravers, gilders and glass painters also worked there. During the twentieth century, the operation of the glass furnace was terminated, but the cutters in Annín still made rich ornaments in lead crystal, and the local products were among the best.

The current owner has renewed the production of glass and regularly organizes various events in the glassworks.

Altitude: 530 m a.s.l.

Starting point: Annín - parking, bus

Distance from the starting point: 100 m / 1 min walk

Current opening hours: www.annin-glass.cz

Where to next?: Visit the nearby church on Mouřenec, where the fairy tale Anděl páně (Angel of the Lord) was filmed. The 600-metre red trail starts behind the glassworks.

Annín Glashütte

Im unweit von Dlouhá Ves gelegenen Annín-Tal können Sie die mehr als 220 Jahre alte Glashütte mit Schleiferei und dem kleinen Museum der Herstellung der berühmten Glashütte besuchen. Annín gehört zu den ältesten bisher arbeitenden Glashüttenbetrieben in der Tschechischen Republik. Die Glashütte wurde hier von Augustin Müller, einem Bürger aus Kašperské Hory, schon im Jahr 1796 gegründet. Neben Hüttenglasbläsern arbeiten hier auch Schleifer, Kunststecher, Vergolder und Glasmaler. Im neunzehnten Jahrhundert wurde der Betrieb des Glasofens aufgehoben, aber die Schleifer stellen reiche Ornamente mit Bleikristall und die hiesigen Produkte gehörten zu dem Besten.

Der gegenwärtige Besitzer stellte die Hüttenproduktion von Glas wieder her und veranstaltet in der Glashütte regelmäßig verschiedene Veranstaltungen.

Höhe über dem Meeresspiegel: 530 m ü.d.M.

Ausgangspunkt: Annín - Parkplatz, Autobus

Entfernung vom Ausgangspunkt: 100 m / 1 min. zu Fuß

Aktuelle Öffnungszeiten: www.annin-glass.cz

Wohin weiter?: Besuchen Sie die nahe Kirche Mouřenec. Der 600 Meter lange rot gekennzeichnete Pfad beginnt hinter der Glashütte.





MÍSTNÍ GASTRONOMIE

Local Gastronomy
Örtliche Gastronomie

www.prima-apartmany.cz

Užívejte si hory naplno a s chutí

Houby, mouka, brambory, zelí – to jsou základní kameny šumavské kuchyně. Na horách vyhládne a pak chutná dvojnásob – to platilo na Šumavě vždycky. Po příjemné procházce, cyklotúře nebo náročném túře je třeba se odměnit a dopřát si dobroty z regionální kuchyně. Během roku se nabídka mění podle církevních tradic a dostupnosti lokálních surovin. Borůvky a lesní plody vládnu letní sezoně. Společné jídlo a oslavy Vánoc, masopustu, Velikonoc, adventu, lovecké sezony nebo svatého Martina patří již k těm tradičním.





Hotel Srní / Kroupové ragů

Enjoy the mountains fully and with taste

Mushrooms, flour, potatoes, cabbage – these are the cornerstones of the Bohemian Forest cuisine. The mountains will make you hungry and you will then enjoy food twice as much – this was always true in the Bohemian Forest. After a pleasant walk, a cycling trip or a challenging trek, you need to reward yourself and enjoy the delicacies of the regional cuisine. The offer varies according to religious traditions during the year and the availability of local ingredients. Blueberries and forest fruits dominate the summer season. Common food and celebrations of Christmas, Shrovetide, Easter, Advent, Hunting Season or St. Martin are among the traditional ones.

TIP TIPP

Až v restauraci v jídelním lístku objevíte švestkovou omáčku, kulajdu, bramboračku nebo jídla s podivnými názvy jako šmorn či štere, tak si je určitě dejte. Jde o původní šumavská jídla, která tu dříve místní jedli od nepaměti.

When you find plum sauce (švestková omáčka), soup "kulajda", potato soup „bramboračka“ or dishes with strange names such as „šmorn“ or „štere“ in the menu at a restaurant, be sure to give them a try. These are the original Bohemian Forest dishes that have been eaten there since time immemorial.

Wenn Sie im Restaurant auf der Speiseliste Pflaumensoße (švestková omáčka), Suppe „Kulajda“, Kartoffelsuppe „Bramboračka“ oder Gerichte mit merkwürdigen Namen wie „šmorn“ oder „štere“ entdecken, bestellen Sie sie bestimmt. Es handelt sich um ursprüngliche Gerichte aus dem Böhmerwald, die die Einheimischen schon von eh hier gegessen haben.



Hotel Srní / Zelníky



Hotel Srní / Pečený bůček, špenát, chlupaté knedlíky



Panský dům Františkov / Čerstvý pstruh z vlastních sádek



Panský dům Františkov / Svičková s karlovarským knedlíkem

Genießen Sie die Berge vollkommen

Pilze, Mehl, Kartoffeln, Kraut – das sind die Grundbausteine der Küche des Böhmerwaldes. Im Gebirge hungert man aus und danach schmeckt es doppelt so gut – das galt für den Böhmerwald von je her. Nach einem angenehmen Spaziergang, Fahrradtour oder anspruchsvollen Tour ist es nötig, sich zu belohnen und sich die Leckerbissen der regionalen Küche zu gönnen. Im Laufe des Jahres ändert sich das Angebot nach den kirchlichen Traditionen und Zugänglichkeit der örtlichen Rohstoffe. Blaubeeren und Waldfrüchte beherrschen die Sommersaison. Gemeinsames Essen und Feiern von Weihnachten, Fasching, Ostern, Advent, Jagdsaisonen oder Heiliger Martin gehört schon zur Tradition.



Panský dům Františkov / Lívance s borůvkami



AKTIVNÍ DOVOLENÁ

Active Holiday

Aktivurlaub

www.prima-apartmany.cz

Pohyb v nespoutané přírodě,
objevování nových věcí
a třeba i nečekané zážitky

Movement in wild nature, discovering
new things and maybe even
unexpected experiences

Bewegung in der freien Natur,
Entdeckungen von neuen Dingen
und vielleicht auch unerwarteten
Erlebnissen

Cyklistika Cycling Fahrradsport



© e-bike Šumava

Nový Brunst

Šumava a Pošumaví jsou určitě rájem pro všechny milovníky jízdy na kole, ať už jedete vyloženě na pohodu nebo zdoláváte jeden kopec za druhým. Na vaší cestě stovkami cyklostezek vás bude provázet nádherná příroda, daleké výhledy a příjemné zastávky na občerstvení v místních hospůdkách. Velmi dobře značené cyklostezky jsou zakreslené do každé pořádné turistické mapy, nebo online na www.mapy.cz. Všechny „dálkoplazy“ zaujme určitě 205 km dlouhá cyklistická trasa číslo 33 nazývaná též Šumavská magistrála, protínající celé území, takže je na vás, zda ji zvládnete na ráz nebo každý večer zakotvíte v jiné šumavské destinaci. Zajímavá je i nově vyznačená 136,7 km okružní česko-bavorská zážitková wellness cyklotrasa – tam na vás čeká divoká příroda Šumavy a tradiční bavorská pohostinnost.

The Bohemian Forest and Pošumaví are certainly a paradise for all cycling enthusiasts, whether you are riding in a relaxed way or conquering one hill after another. On your way through hundreds of cycling paths, you will be accompanied by beautiful nature, distant views and pleasant stops for refreshment in local pubs. Very well marked cycling paths are plotted on every proper tourist map or online at www.mapy.cz. All of the long-distance lovers will be captivated by the 205 km long cycling route number 33, also called Šumavská magistrála (Bohemian Forest Cycleway), which crosses the whole territory, so it is up to you whether you can handle it at once or anchor in a different destination every evening. The newly marked 136.7 km circular Czech-Bavarian experience wellness cycling path is also interesting – the wild nature of the Bohemian Forest and the traditional Bavarian hospitality await you there.



Böhmerwald und Vorböhmerwald sind sicher ein Paradies für alle Liebhaber des Fahrradsports, ob es für Sie um die Bequemlichkeit geht oder Sie einen Hügel nach dem anderen überwinden. Auf Ihrem Weg über Hunderte von Fahrradwegen wird Sie die herrliche Natur, weite Aussichten und angenehme Haltestellen zur Erfrischung in den örtlichen Gaststätten begleiten. Die sehr gut gekennzeichneten Fahrradwege sind in jeder Wanderkarte eingezeichnet oder online unter www.mapy.cz zugänglich. Alle „Fernfahrer“ werden bestimmt von dem 205 km langen Fahrradweg 33, der Böhmerwald Magistrale genannt wird und der das ganze Gebiet durchschneidet, eingenommen sein. Es liegt an Ihnen, ob sie sie auf einmal oder schaffen oder sich jeden Abend an einem anderen Bestimmungsort des Böhmerwaldes niederlassen. Interessant ist auch der neu markierte 136,7 km lange tschechisch-bayrische Erlebnis-Wellness-Fahrradrundweg – dort wartet auf sie die wilde Natur des Böhmerwaldes und traditionelle bayerische Gastfreundschaft.



© Martin Kalný



© Terež Kalná

Turistika Hiking Wandern

Pěší turisté mají v regionu bezpočet možností, jak trávit celý den v přírodě. Množství stezek Klubu českých turistů a místních naučných stezek vás zavede na ty turistické cíle, které prostě musíte vidět, ale i nedaleko nich, kde i hlavní sezóně nemusíte potkat nikoho celý den. Procházka po šumavských pláních, lesích mezi slatěmi a potůčky je na Šumavě vždycky trochu jiná. Dívejte se pozorně kolem sebe, příroda se během ročních období mění a pokaždé vám ukáže jiné obrázky.

Hikers have countless opportunities to spend the whole day in nature in the region. A number of trails of the Czech Tourist Club and local nature trails will take you to those tourist destinations that you simply have to see, but also nearby, where you do not have to meet anyone all day long even during the high season. A walk around the Bohemian Forest plains, forests between the moors and streams is always a bit different in the Bohemian Forest. Look carefully around you, nature changes during the seasons and shows you different sight every time.

Wanderer haben in der Region eine Unzahl von Möglichkeiten, wie sie den ganzen Tag in der Natur verbringen können. Eine große Anzahl von Pfaden des Klubs tschechischer Touristen und der örtlichen Lehrpfade führt Sie zu den Wanderzielen, die sie einfach sehen müssen, aber nicht weit davon, wo Sie auch in der Hauptsaison wahrscheinlich den ganzen Tag niemanden treffen. Ein Spaziergang durch die Ebenen des Böhmerwaldes, Wälder zwischen Moore und Bächen ist im Böhmerwald immer ein wenig anders. Schauen Sie sich aufmerksam um: die Natur ändert sich während der Jahreszeiten und zeigt Ihnen jedes Mal andere Bilder.



© Terež Kalná

Rodinná dovolená Family Holiday Familienurlaub

Vyrazte spolu na Šumavu, prožívat společnou radost a nové zážitky. Uvolněná dovolená je základem spokojenosti. Tak se trochu odvažte, sjeďte si na kánoji Otavu, půjčte si elektrokolob a znovu vyjedte spolu do kopců jako za mlada, zdolejte lanový park, pokořte sjezdovku na terénní čtyřkolce nebo speciálním downhillovém kole, zajděte si jen tak zalenošit na místní koupaliště či wellness centra. Anebo se jen tak vy a vaše děti vydejte na horské pastviny pozorovat jak spokojený horský skot. Děti nechte jen tak brouzdat a hrát si bosé v křišťálově čistých potocích nebo řekou plnou ryb. Na to nezapomenou. A už jste zkoušeli muškaření? V řece Otavě a s instruktorem tomu nestojí nic v cestě.

TIP TIPP

Není zrovna počasí na pěší procházky? Zkuste navštívit velmi oblíbená návštěvnická centra u Srní, Kvildy nebo Borových Lad. Zejména děti, ale i ostatní se nebudou moci vynadívat na vlky, jeleny, rysy či sovy. Od parkoviště je to ke zvířatům jen pár stovek kroků.

Is the weather bad for walking? You can visit very popular visitor centres near Srní, Kvilda or Borová Lada. Especially children, but also others, will not be able to take their eyes off wolves, deer, lynx or owls. It is only a few hundred steps to the animals from the car park.

Ist das Wetter gerade nicht für Spaziergänge geeignet? Versuchen Sie, die sehr beliebten Besucherzentren bei Srní, Kvilda oder Borová Lada zu besuchen. Besonders Kinder, aber auch die anderen werden sich an den Wölfen, Hirschen, Luchsen und Eulen nicht satt sehen können. Vom Parkplatz sind es zu den Tieren nur ein paar Hundert Schritte.



Go together to the Bohemian Forest and have a good time and new experiences. Relaxing holiday is the basis of satisfaction. So, let yourself go a bit, go down the Otava on a canoe, rent a pedelec and go up the hills like when you were young, overcome a high-rope park, conquer a slope with an ATV or a special downhill bike, or just relax in the local outdoor swimming pool or wellness centre. Or just take your children and go out on the mountain pastures to watch the content mountain cattle. Let your kids just wade and play barefoot in crystal clear streams or a river full of fish. They won't forget it. And have you tried fly fishing? Nothing is in the way with an instructor on the Otava River.



Soví voliéry / Visitor center / Besucherzentrum Borová Lada



TIP TIPP

Nevíte kudy na Šumavě kudy kam? Zkuste využít našich pěších i cykloprůvodců – znají lokalitu a mluví česky, německy i anglicky. Poptávky zasílejte z webu www.sumava-turismus.cz/pruvodci/

Are you unsure where to go in the Bohemian Forest? Try our hiking and bicycle guides – they know the area and speak Czech, German and English. Send inquiries at www.sumava-turismus.cz/pruvodci/

Wissen Sie nicht, wo lang es im Böhmerwald lang geht? Versuchen Sie, unsere Wander- und Fahrradführer zu benutzen – sie können das Gebiet und sprechen Tschechisch, Deutsch und Englisch. Schicken Sie Ihre Nachfrage an: www.sumava-turismus.cz/pruvodci/



Vlčí výběh a návštěvnické centrum Srní / Wolf enclosure and visitor center Srní / Wolfsgehege und Besucherzentrum Srní

Machen Sie sich gemeinsam zum Böhmerwald au, um gemeinsam Freude und neue Erlebnisse zu erleben. Ein entspannter Urlaub ist die Grundlage von Zufriedenheit. Haben Sie ein wenig Mut, fahren Sie auf dem Kanoe die Otava entlang, leihen Sie sich ein E-Bike und fahren Sie gemeinsam auf die Hügel wie zu Ihrer Jugendzeit, erobern Sie den Seilpark, besiegen Sie die Fahrbahn auf einem Offroad-Vierrad oder speziellem Down-Hill-Fahrrad, faulenzten Sie einfach nur so im örtlichen Schwimmbad oder Wellness-Zentrum. Oder fahren Sie mit Ihren Kindern auf eine Bergalm und beobachten Sie das zufriedene Gebirgsvieh. Lassen Sie Ihre Kinder nur so herumplantschen und sie barfuß in kristallklaren Bächen oder Bächen voller Fische spielen. Das werden sie niemals vergessen. Haben Sie schon das Flugangeln ausprobiert? Im Fluss Otava und mit einem Instruktor steht dem nichts im Wege.





TRADIČNÍ AKCE

Traditional Events

Traditionelle Veranstaltungen

www.prima-apartmany.cz

Duben / April / April

Rallye Šumava a Historic Vltava rallye / Klatovy

Rallye Šumava and Historic Vltava Rallye / Klatovy
Böhmerwald-Ralley und Historische Moldau-Ralley / Klatovy

Festival Šumava Litera / Vimperk

Květen / May / Mai

Zahájení sezony u Hauswaldské kaple / Srní

Opening of the season at the Hauswald Chapel / Srní
Beginn der Saison bei Hauswaldská kaple / Srní

Noc kostelů / Mouřenec

Night of Churches / Mouřenec
Nacht der Kirchen / Mouřenec

Author Král Šumavy MTB – cyklomaraton horských kol / Klatovy

Author Král Šumavy MTB – mountain bike marathon / Klatovy
Author König des Böhmerwaldes MTB – Fahrradmarathon der Mountainbikes / Klatovy

Červen / June / Juni

Klatovské divadelní slavnosti / Klatovy

Klatovské divadelní slavnosti (Klatovy Theatre Festival) / Klatovy
Theaterfestival Klatovy / Klatovy



Červenec / July / Juli

Annínská sklářská pouť / Annín

Annínská sklářská pouť (Annín Glass Fair) / Annín
Annínská Glaswallfahrt / Annín

Mouřenecké léto / Mouřenec

Mouřenecké léto (Summer in Mouřenec) / Mouřenec
Sommer von Mouřenec / Mouřenec

Rysí slavnosti / Železná Ruda

Rysí slavnosti (Lynx Festival) / Železná Ruda
Luchsfest / Železná Ruda

Srpen / August

Železnorudské slavnosti / Železná Ruda

Železnorudské slavnosti (Železná Ruda Festival) / Železná Ruda
Železná Ruda-Festival / Železná Ruda

Kašperskohorská pouť - Pouť Panny Marie Sněžné / Kašperské Hory

Kašperskohorská pouť - Pouť Panny Marie Sněžné (Kašperské Hory Fair) / Kašperské Hory
Kašperské Hory-Wallfahrt - Wallfahrt Jungfrau im Schnee / Kašperské Hory

Srnská pouť a mše u Hauswaldské kaple / Srní

Srnská pouť (Srní Fair) and mass at the Hauswald Chapel / Srní
Srní Wallfahrt und Messe bei Hauswaldská kaple / Srní

Gurmán Fest / Sušice / gastrofestival na ostrově Santos - ostrov plný chutí

Gurmán Fest / Sušice / gastrofestival on the island of Santos - island full of flavours
Gourmanfest / Sušice / Gastrofestival auf der Insel Santos - Insel voller Geschmäcker

Šumavský MTB maraton / Zadov / závod horských kol

Šumavský MTB maraton / Zadov / mountain bike race
Böhmerwald MTB-Marathon / Wettbewerb/ Wettbewerb der Mountain-Bikes

Author Král Šumavy MTB – cyklomaraton silničních kol / Klatovy

Author Král Šumavy MTB – road bike marathon / Klatovy
Author König des Böhmerwaldes MTB – Fahrradmarathon der Mountainbikes / Klatovy

Aktivní sobota / Dobrá Voda u Hartmanic / hry, kvízy a další zajímavé činnosti

Aktivní sobota (Active Saturday) / Dobrá Voda u Hartmanic / games, quizzes and other interesting activities
Aktiver Samstag / Dobrá Voda u Hartmanic / Spiele, Quizzes und weitere interessante Aktivitäten

Září / September

Sušická pouť / Sušice

Sušická pouť (Sušice Fair) / Sušice
Sušicer Wallfahrt / Sušice

ŠUTR - Šumavský Ultra Trail / Zadov-Churáňov / trailový ultramaraton

ŠUTR – Šumavský Ultra Trail / Zadov-Churáňov / trail ultramarathon
ŠUTR - Ultra Trail Böhmerwald / Zadov-Churáňov / Trail-Ultramarathon

Svatobor Tour v Sušici / Sušice / veřejný cyklistický a běžecký závod

Svatobor Tour in Sušice / Sušice / public cycling and running race
Svatobor Tour in Sušice / Sušice / öffentlicher Fahrrad- und Laufwettbewerb

Světla nad bunkry / Muzeum lehkého opevnění Annín / zpřístupnění nasvětleného bunkru lehkého opevnění

Světla nad bunkry (Lights over the Bunkers) / Annín Light Fortification Museum / opening of the illuminated light fortification bunker
Licht über den Bunkern / Museum der leichten Befestigung Annín / Zugang zu dem beleuchteten Bunker der leichten Befestigung

Říjen / October / Oktober

Filmové Kašperské Hory - filmový festival na Šumavě / Kašperské Hory

Filmové Kašperské Hory - film festival in the Bohemian Forest / Kašperské Hory
Film Kašperské Hory - Filmfestival im Böhmerwald / Kašperské Hory



Mezinárodní sklářské symposium / Sklárna Annín

International Glass Symposium / Annín Glassworks
Internationales Glasymposium / Glashütte Annín

Šumavské štrúdlování - soutěž o nejlepší jablečkový závin / Dobrá Voda u Hartmanic

Šumavské štrúdlování - competition for the best apple strudel / Dobrá Voda u Hartmanic
Böhmerwälder Strudelbacken - Wettbewerb um den besten Apfelstrudel / Dobrá Voda u Hartmanic

Pancířské stráně / Železná Ruda a okolí / závod horských kol v kulísách podzimní Šumavy

Pancířské stráně / Železná Ruda and surroundings / mountain bike race in the autumn Bohemian Forest
Pancířské stráně / Železná Ruda und Umgebung / Wettbewerb von Mountainbikes vor den Kulissen des herbstlichen Böhmerwaldes

Zamykání hradu / hrad Velhartice / běžecký závod běh o hradní klíč

Zamykání hradu (Locking the Castle) / Velhartice Castle / running race for the castle key
Verschließen der Burg / Burg Velhartice / Laufwettbewerb um den Burgschlüssel

Prosinec / December / Dezember

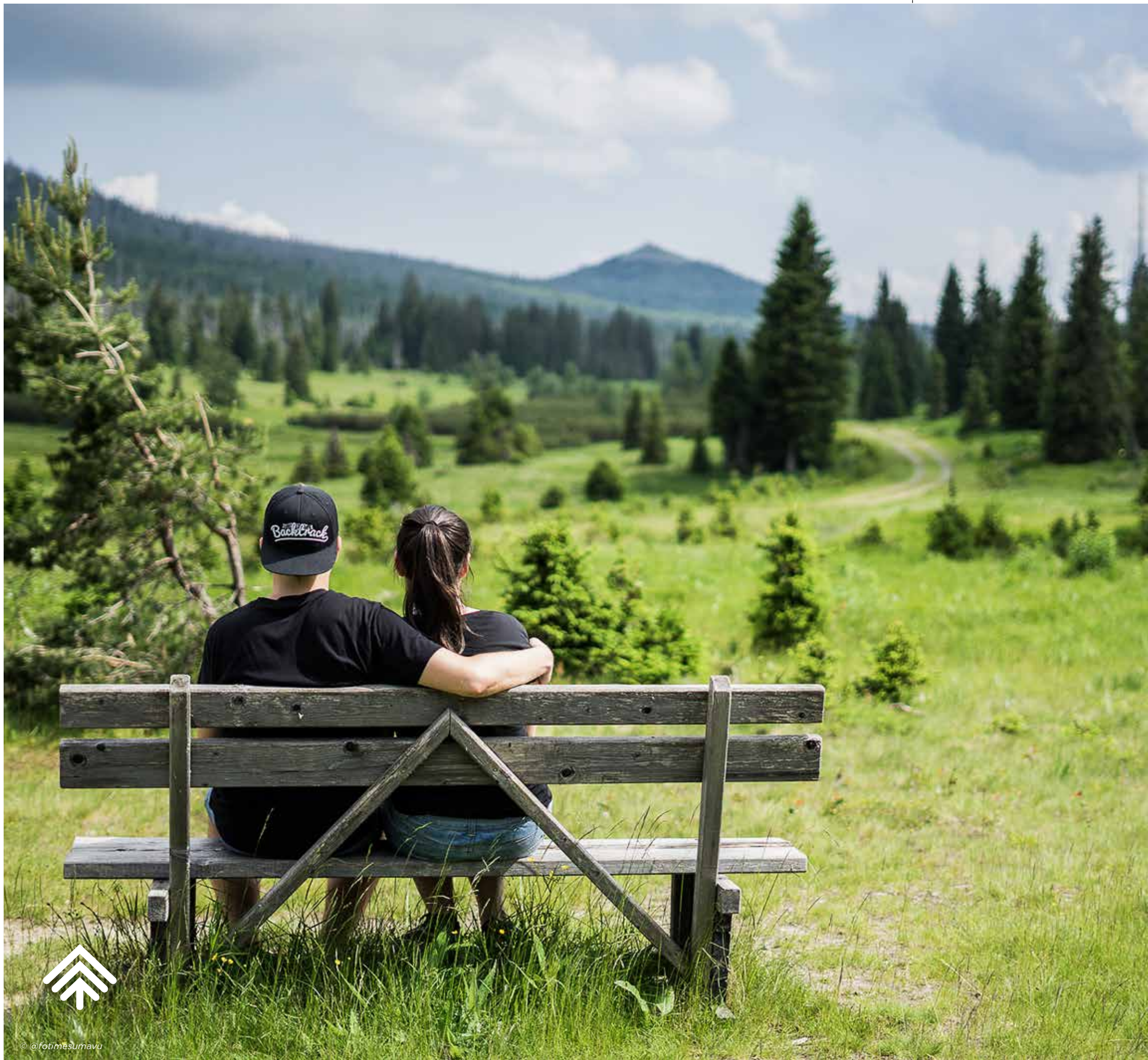
Silvestrovský sjezd - sjezd Horské služby při svitu pochodní / Špičák

New Year's Eve Downhill - Mountain Rescue Service downhill skiing in the light of torches / Špičák
Silvesterabfahrt - Abfahrt des Bergdienstes bei Fackelschein / Špičák

Silvestrovský výstup na Sedlo / Albrechtice

New Year's Eve climb to Sedlo / Albrechtice
Silvesteraufstieg auf den Sedlo / Albrechtice



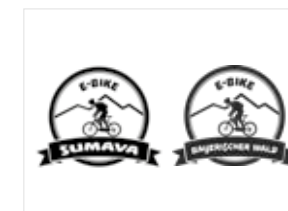


© @fotimesumavu

NAŠI PARTNEŘI / OUR PARTNERS / UNSERE PARTNER



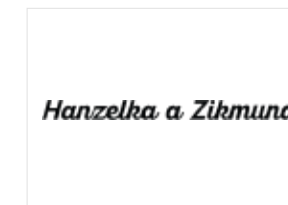
BOTANIK Plzeň
www.botanikplzen.cz



e-bike Šumava
boardmanufaktur.de/ebikecz/



Fotíme Šumavu
www.facebook.com/fotimesumavu/



Hanzelka a Zikmund
www.hanzelkazikmund.cz



Hotely Srní
www.hotely-srni.cz



**Karel Klostermann
- spisovatel Šumavy z.s.**
www.klostermann.cz



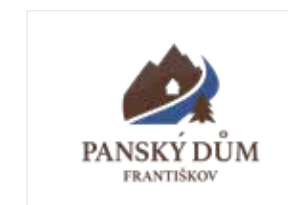
Muzejní spolek Vimperského panství z.s.
www.winterberg.cz



Národní park Šumava
www.npsumava.cz



Pavilon skla Klatovy
www.pask-klatovy.cz



Pension Panský dům
www.penzionpanskydum.cz



Plzeňský kraj
www.plzensky-kraj.cz



Sklárna Annín 1796
www.annin-glass.cz



**Waldberge - krajina a fotografie
Bavorského lesa a Šumavy**
www.waldberge.de

www.prima-apartmany.cz



📍 Národní turistická centrála ŠUMAVA z.ú.
Annín 47, Dlouhá Ves, 342 01

☎ **+420 605 418 433**

✉ **office@sumava-turismus.cz**

📘 **@sumava.turismus**

📷 **@sumava.turismus**

www.prima-apartmany.cz

VÁŠ UBYTOVATEL

v oblasti Trojmezí



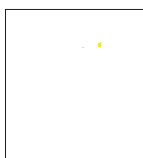
Apartmenty Alberg *** (lyžařské středisko Mitterdorf)

Am Dorfplatz 1, D-94158 Mitterfirmiansreut

(kapacita 32 lůžek)

Tel.: +420 608 747 575

www.prima-apartmany.cz



Nově zrekonstruovaný objekt v horské vesničce Mitterfirmiansreut (Mitterdorf) na bavorské straně Šumavy jen asi 300 m od státních hranic. Objekt se nachází přímo pod jednou ze sjezdovek lyžařského střediska Mitterdorf. Mitterfirmiansreut (Mitterdorf) je střediskem zimních sportů a v létě ideálním výchozím místem pro ty, kteří chtějí pěšky neb na kole poznávat krásy Bavorského lesa na německé a Šumavy na české straně společné hranice. Hostům je k dispozici šest zcela samostatných apartmánů (2 x 4 lůžka + 2 x 5 lůžek + 2 x 7 lůžek) s celkovou kapacitou až 32 lůžek (+ 4 přistýlky). Každý apartmán je vybaven obytnou místností s TV a zařízeným kuchyňským koutem, dvěma (třemi) ložnicemi a koupelnou se sprchou a WC. V objektu je možné zajistit i stravování.



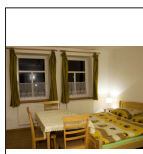
Apartmenty Na Zlaté stezce *** (NP Šumava - Č. Žleby)

České Žleby 29, CZ 38444 Stožec

(kapacita 35 lůžek)

Tel.: +420 608 747 575

www.prima-apartmany.cz



Ve vyšším standardu zrekonstruovaná původní usedlost v horské vesničce České Žleby, která se nachází pod Žlebským vrchem (1.080 m) v jižní části Šumavy jen asi 3 km od hranic s Německem. České Žleby jsou nejvýše položenou osadou jižní části Šumavy (940 m) a nabízejí mnoho krásných výhledů do okolí. Osada je připomínána již ve 13. století a díky své unikátní poloze na trase historické „Zlaté stezky“ původně patřila k jedné z nejvýznamnějších obcí této části Šumavy. Objekt apartmánového domu nabízí hostům možnost ubytování v celkem deseti pokojích (5 x 3 lůžka + 5 x 4 lůžka = 35 lůžek). Každý pokoj je stylově vybaven a disponuje vlastním sociálním zařízením se sprchou a WC. Součástí každého pokoje je i TV/SAT. Hostům jsou k dispozici čtyři plně vybavené kuchyňky. V případě zájmu je možné zajistit i stravování ve stylové restauraci v přízemí objektu.



Bayerischer Wald
Dreiländereck